

ADVERTISSEMENTS Advertencias

- F** • Avant de monter le produit, vérifier au près du revendeur ou sur le site www.tucanourbano.com que le tablier Scud-à-Porter est compatible avec le modèle du scooter.
- Pour une utilisation efficace et sûre du tablier, suivre scrupuleusement les instructions de montage: en cas de doutes, s'adresser à un personnel qualifié.
- Après le montage, s'assurer que le produit est bien positionné en vérifiant qu'aucune de ses parties ne gêne la conduite, le mouvement du guidon, la mise à terre des pieds sous le fonctionnement de l'engin. Si une gêne est constatée ou que des sangles non attachées peuvent se prendre dans les pièces mobiles du scooter, non seulement l'efficacité du produit est compromise, mais aussi votre sécurité.
- Le manque d'habitude dans l'utilisation du tablier peut comporter des risques pour son usage en toute sécurité. Avant d'utiliser le produit pour la première fois sur le scooter au milieu de la circulation, s'habituer à mettre les pieds à terre rapidement et vérifier la possibilité d'effectuer toutes les manœuvres en sécurité et avec dextérité. Pour ce faire, s'exercer dans un endroit sûr et isolé, tout d'abord à l'arrêt sur la béquille, et ensuite en mouvement.
- Pendant l'utilisation du véhicule, positionner les pieds de façon à pouvoir les mettre rapidement à terre en cas d'arrêt. • N'apporter aucune modification au produit et n'utiliser que des pièces d'origine. • Le couvre-jambes peut influencer l'aérodynamique de votre engin. Il est indispensable d'en tenir compte et d'adapter la vitesse et la conduite, notamment en cas de vent fort. • Conserver ces instructions pour d'éventuelles consultations ultérieures.
- Les photos et les dessins sont purement indicatifs. Tucano Urbano se réserve le droit de modifier ou améliorer le produit à tout moment, sans préavis et sans obligation d'apporter de telles modifications à des produits déjà vendus.
- E** • Antes del montaje compruebe la compatibilidad del cubre piernas Scud-à-Porter con su modelo de scooter, en su revendedor o en la web www.tucanourbano.com.
- Para un uso eficaz y seguro de su cubre piernas, siga atentamente las instrucciones de montaje; en caso de duda diríjase a personal especializado.
- Una vez efectuado el montaje, compruebe su exactitud, asegurándose que ninguna parte del producto obstaculice la posición de conducción, el movimiento de la dirección, el apoyo de los pies en el suelo o el funcionamiento del vehículo; la existencia de alguna de dichas circunstancias o la eventual presencia de cintas sueltas que pudieran quedar enganchadas en partes en movimiento del scooter comprometen la eficacia del producto y su seguridad.
- La inexperiencia en el uso del cubre piernas puede ocasionar riesgos para su uso seguro; por ello, antes de utilizarlo en marcha por primera vez, es necesario acostumbrarse a apoyar rápidamente los pies en el suelo y comprobar si es posible completar con seguridad todas las maniobras; realice estas pruebas en un lugar seguro y sin la presencia de tráfico, primero parados permaneciendo sobre el caballete, y a continuación en movimiento.
- Durante el uso del vehículo coloque los pies de manera que sea fácil su rápido apoyo en el suelo, en el momento de la parada. • No realice modificaciones de ningún tipo en el producto y utilice sólo componentes originales. • El cubre piernas puede provocar cambios en la aerodinámica de su vehículo; es necesario tener en cuenta este aspecto, adaptando en consecuencia la velocidad y el tipo de conducción, sobretodo en caso de viento fuerte.
- Conserve estas instrucciones para consultas posteriores.
- Las fotos y los dibujos se muestran únicamente a modo de ejemplo. Tucano Urbano se reserva el derecho de modificar o mejorar el producto en cualquier momento, sin previo aviso y sin la obligación de tener que aplicar dichas modificaciones a los productos ya vendidos.

STEP A

- F** Scud-à-Porter est un tablier double face: il peut être installé du côté noir classique ou du côté imprimé.
1. Positionner le côté désiré vers l'extérieur, en vous aidant de vos mains pour donner au tablier la forme la plus adéquate.
 2. Vérifier que la cordelette et les sangles **2/2bis** soient du côté extérieur et que le rembourrage soit à l'intérieur. Autrement, il est nécessaire de déplacer les sangles **2/2bis** du côté intérieur vers l'extérieur et de dérouler le cordon pour l'utiliser sur le côté extérieur. Enfin, ôter le rembourrage pour l'appliquer sur le côté interne grâce aux attaches velcro.
 3. Etendre Scud-à-Porter sur la selle du scooter avec les rubans placés vers l'avant [Fig.1].

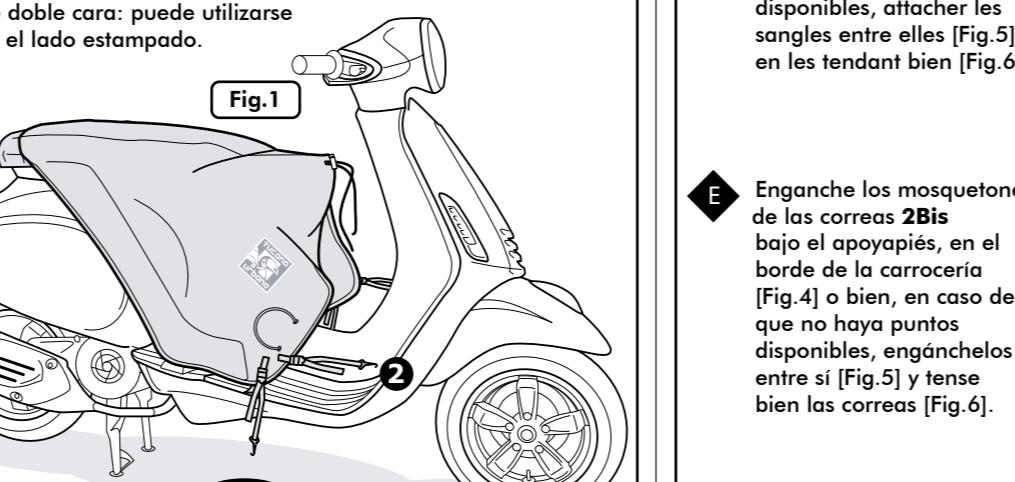


Fig.1

STEP B

- F** Attacher les mosquetons des sangles **2** à l'intérieur du logement de la roue [Fig.2], ou bien visser dans les trous des sangles **2** les vis du scooter [Fig.3].

- E** Enganche los mosquetones de las **2** correas al interior del hueco de la rueda [Fig.2], o bien atornille los tornillos del scooter en los orificios de las **2** correas [Fig.3].



Fig.2



Fig.3

STEP C

- F** Accrocher les mousquetons des sangles **2Bis** sous le plancher, sur le bord du carénage [Fig.4]; ou bien, en l'absence de points disponibles, attacher les sangles entre elles [Fig.5] en les tendant bien [Fig.6].

- E** Enganche los mosquetones de las correas **2Bis** bajo el apoyapiés, en el borde de la carrocería [Fig.4] o bien, en caso de que no haya puntos disponibles, engáñchelos entre sí [Fig.5] y tense bien las correas [Fig.6].

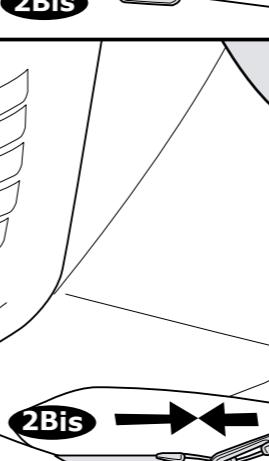


Fig.4

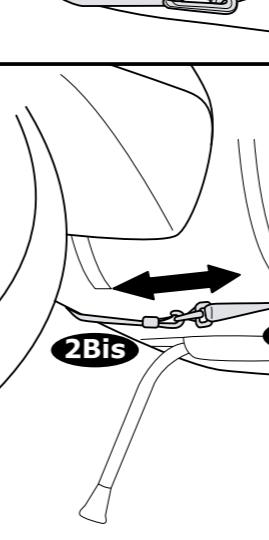


Fig.5

STEP D

- F** Passer le cordon autour de la fourche; enfiler les deux extrémités à l'intérieur du passant, puis insérer le cordon dans le bloque-cordon et tendre; enfin, nouer le cordon en excès pour maintenir la tension malgré les vibrations du scooter.
- E** Pase la cuerda de seguridad alrededor del manillar; introduzca ambos extremos dentro del pasador y, a continuación, introduzca la cuerda de seguridad en el tope y ténsela. Por último, haga un nudo con el sobrante de la cuerda para mantener la tensión con las vibraciones del scooter.

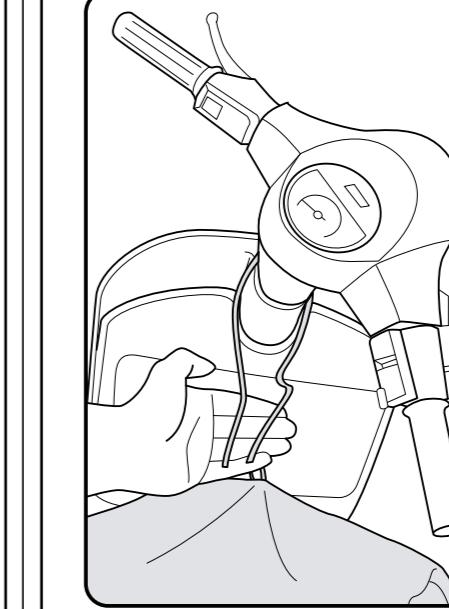


Fig.6

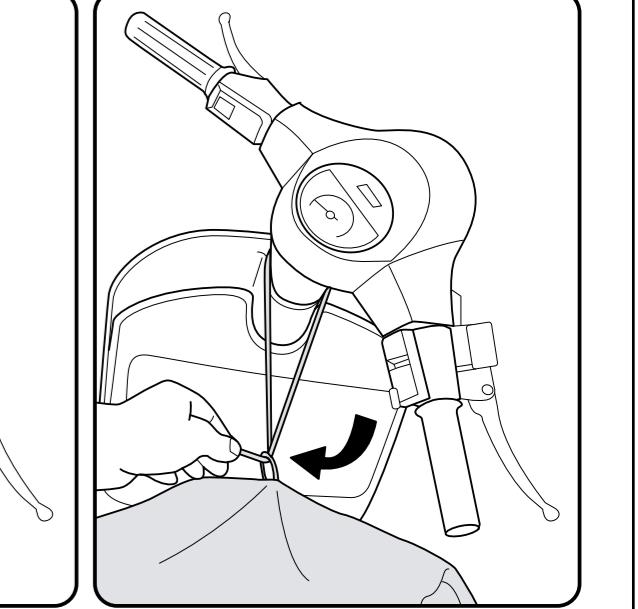


Fig.6

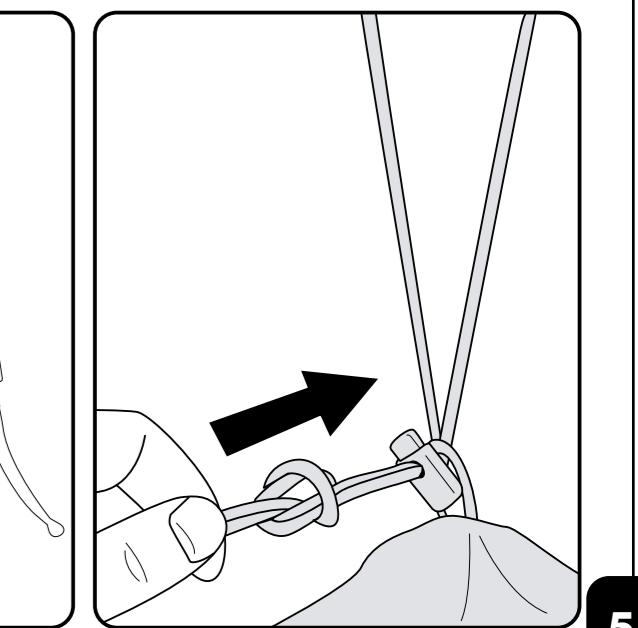
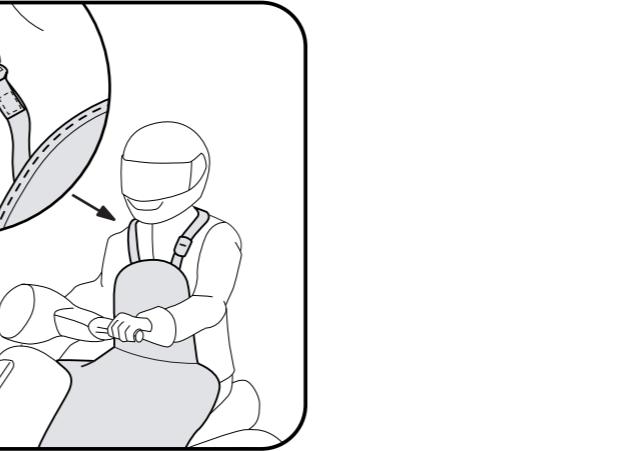


Fig.6

AILS
illes

- E** La funda incorpora un sistema de cierre para cogerla.

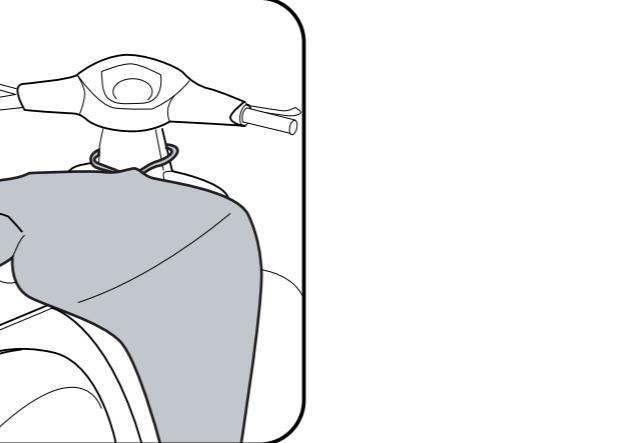


- astique et imperméable. Vous n'avez qu'à le bloquer sous la selle en

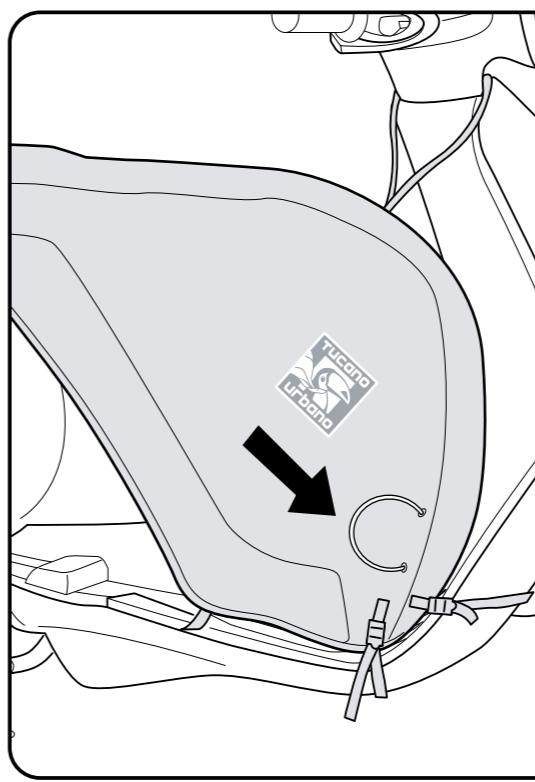
aparcada, puede extender una funda impermeable y elástica sobre el

F 4. Pour laver Sc bien sécher ava

F 4. Para lavar Sc



- à-Porter possèdent
es pour insérer un
anillo metálico



- Porter à la fin de la saison, utiliser une éponge humide, puis le faire sécher et le ranger.

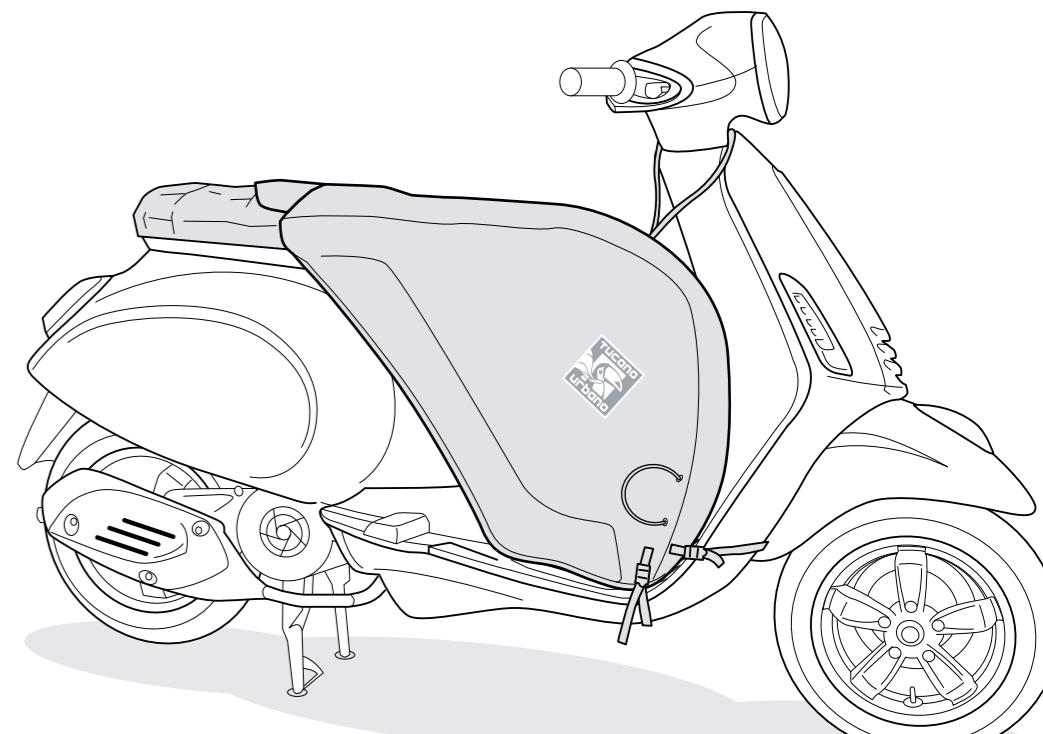
-Porter al final de la temporada, utilice un paño húmedo y deje secar bien para guardarla.

ano Urbano S.r.l.
a 2 Giugno, 60/B5
8 Peschiera Borromeo
Milano - Italy

1

SCUD-A-PORTER

DOUBLE FACE



AVVERTENZE Warnings

- Prima del montaggio verificare la compatibilità del coprigambe Scud-à-Porter con il vostro modello di scooter presso il rivenditore o sul sito www.tucanourbano.com.
- Per un uso efficiente e sicuro del vostro coprigambe, seguire attentamente le istruzioni di montaggio: in caso di dubbio rivolgersi a personale esperto.
- Eseguito il montaggio, verificarne la correttezza, accertandosi che nessuna parte del prodotto sia di ostacolo alla posizione di guida, al movimento dello sterzo, alla messa a terra dei piedi o al funzionamento del mezzo; il verificarsi di una di tali circostanze o l'eventuale presenza di nastri liberi che possano impigliarsi in parti in movimento dello scooter può compromettere l'efficienza del prodotto e la vostra sicurezza.
- L'inesperienza nell'uso del coprigambe può comportare rischi per il suo uso sicuro, pertanto, prima di utilizzare per la prima volta il prodotto con lo scooter nel traffico, abituarsi a mettere a terra rapidamente i piedi e verificare di essere in grado di completare in sicurezza tutte le manovre esercitandosi in un luogo sicuro e senza traffico dapprima da fermi, rimanendo sul cavalletto, e quindi in movimento.
- Durante l'uso del vostro scooter posizionare i piedi in modo che sia agevole il rapido appoggio a terra al momento della sosta.
- Non apportare modifiche di alcun genere al prodotto e utilizzare solo componenti originali.
- Il coprigambe può determinare un cambiamento nell'aerodinamica del vostro mezzo: è necessario tenerne conto e adeguare la velocità e la propria condotta di guida, soprattutto in caso di vento forte.
- Conservare queste istruzioni per riferimento futuro.
- Le foto e i disegni sono puramente indicativi. Tucano Urbano si riserva il diritto di modificare o migliorare il prodotto in qualsiasi momento, senza preavviso e senza obblighi di dover applicare tali modifiche su prodotti già venduti.

- GB**
- Before assembling the product, check that Scud-à-Porter is compatible with your model of scooter. Consult your dealer or our website www.tucanourbano.com.
 - Ensure correct and safe usage of the leg cover by following the assembly instructions carefully: in case of doubt, consult qualified personnel.
 - Once you have assembled the product, check that it is correctly attached and that no part of the product impedes driving, steering, correct functioning of the vehicle, or your ability to place your feet on the ground. Make sure all straps are securely fixed with no risk of catching in any moving part. Failure to follow these instructions will impair the products performance and put your safety at risk.
 - Before using the product for the first time, practice putting your feet to the ground quickly and check that all other manoeuvres can be safely executed. Do this in a safe place where there is no traffic, first on the centre stand with the vehicle still and then whilst driving at low speed. Failure to follow these instructions will put your safety at risk.
 - When using your vehicle, position your feet so they can rapidly contact the ground during stops.
 - Do not change or modify the product in any way. Only use original parts.
 - The leg cover may alter the aerodynamics of your vehicle. This must be taken into consideration.
 - Keep the vehicle and its speed under control, especially in strong winds.
 - Keep these instructions for future reference.
 - The photos and design are purely indicative. Tucano Urbano reserves the right to modify or improve the product at any time, without prior notification and with no obligation to apply such modifications to products already sold.

Scud-à-Porter è un coprigambe double face: può essere utilizzato dal classico lato nero oppure da quello stampato.
1) Posizionare il lato selezionato all'esterno, con l'aiuto delle mani per dare la giusta forma al coprigambe.

STEP A

- 2) Verificare che il cordino e i nastri **2/2bis** siano sul lato esterno e che l'imbottitura sia sul lato interno. Altrimenti è necessario sia spostare i nastri **2/2bis** dal lato interno all'esterno tramite le chiusure a velcro, sia sfilare il cordino per utilizzarlo sul lato esterno. Infine, rimuovere l'imbottitura e applicarla sul lato interno tramite gli appositi agganci a velcro.
- 3) Stendere Scud-à-Porter sulla sella dello scooter con i nastri in avanti [Fig.1].

GB Scud à-Porter is a double-sided leg cover that can be used with either the classical black side or the printed side on the outside.

- 1) Unfold the leg cover making sure the chosen side is on the outside, using your hands to smooth out the leg cover.
- 2) Check that the cord and straps **2/2bis** are on the outside and that the lining is on the inside. If they are not, push straps **2/2bis** from the inside to the outside through the velcro openings and pull out the cord, so that it can be used on the outside. Finally, remove the lining and attach it to the inside using the velcro straps.
- 3) Unfold Scud-à-Porter onto the scooter's saddle with straps forward [Fig.1].

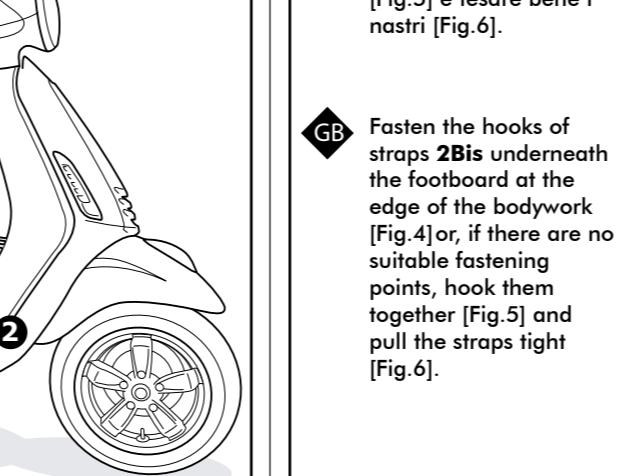


Fig.1

STEP B

1) Agganciare i moschettini dei nastri **2** all'interno del vano ruota [Fig.2]; oppure avvitare nei fori dei nastri **2** le viti dello scooter [Fig.3].

GB Fasten the hooks of the straps **2** to the inside of the front wheel [Fig.2] or attach the straps by screwing the scooter's screws into the strap holes **2** [Fig.3].

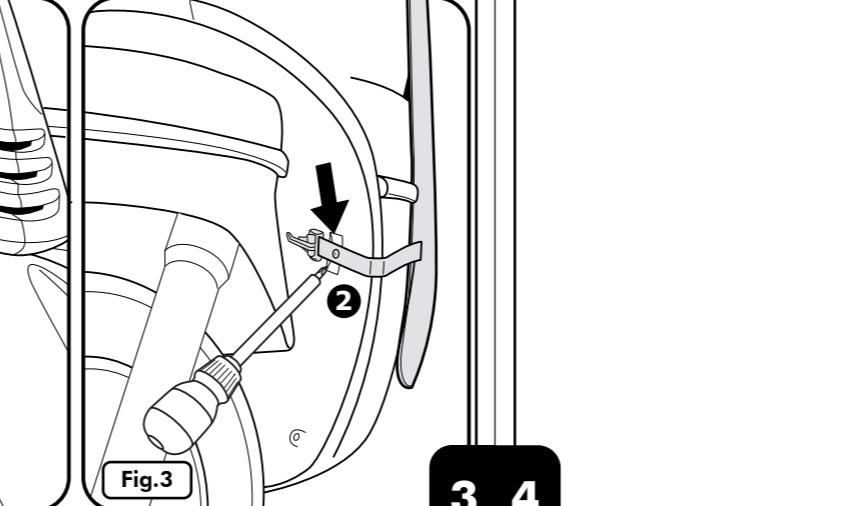


Fig.2

Fig.3

STEP C

GB Agganciare i moschettini dei nastri **2Bis** sotto la pedana al bordo della carrozzeria [Fig.4] oppure, in assenza di punti disponibili, agganciarli tra di loro [Fig.5] e tesare bene i nastri [Fig.6].

GB Fasten the hooks of straps **2Bis** underneath the footboard at the edge of the bodywork [Fig.4] or, if there are no suitable fastening points, hook them together [Fig.5] and pull the straps tight [Fig.6].

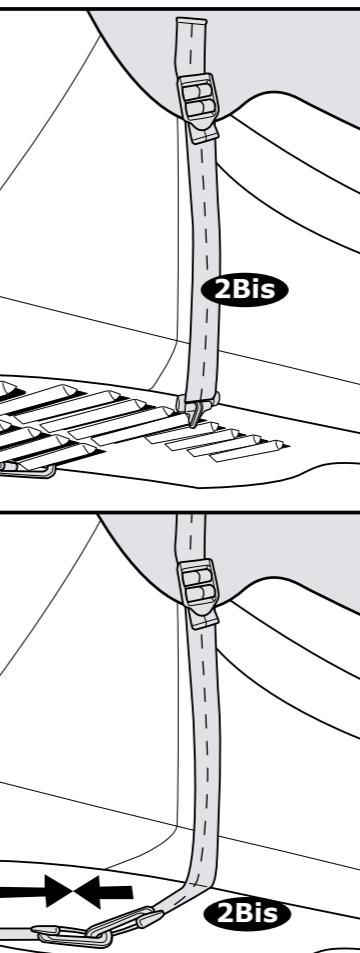


Fig.4

Fig.5

Fig.6

STEP D

GB Passare il cordino intorno allo sterzo; infilare entrambe le estremità all'interno del passante; quindi, inserire il cordino nel fermo coulisse e portare in tensione; infine, annodare l'avanzo del cordino per mantenere la tensione con le vibrazioni dello scooter.

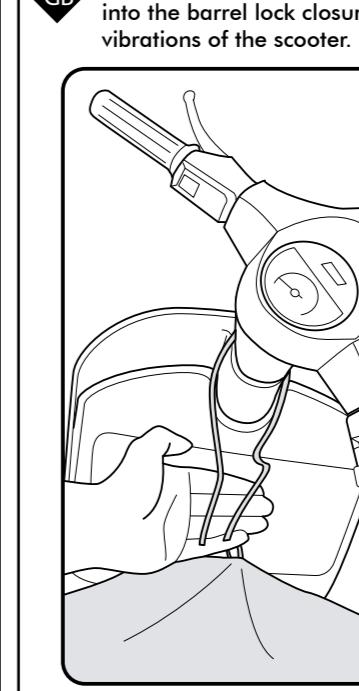


Fig.7

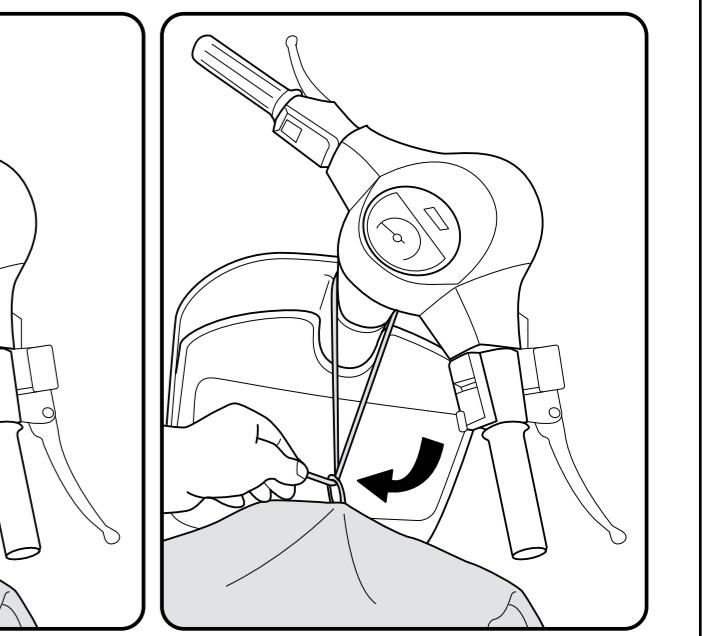


Fig.8

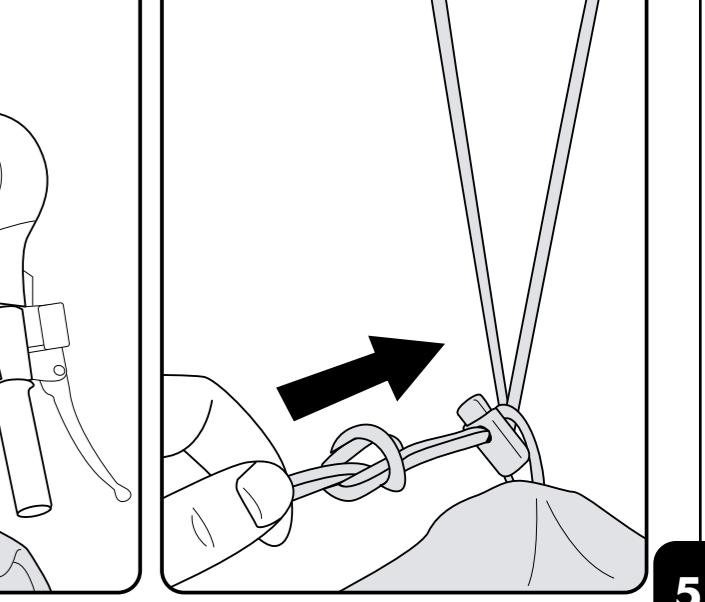
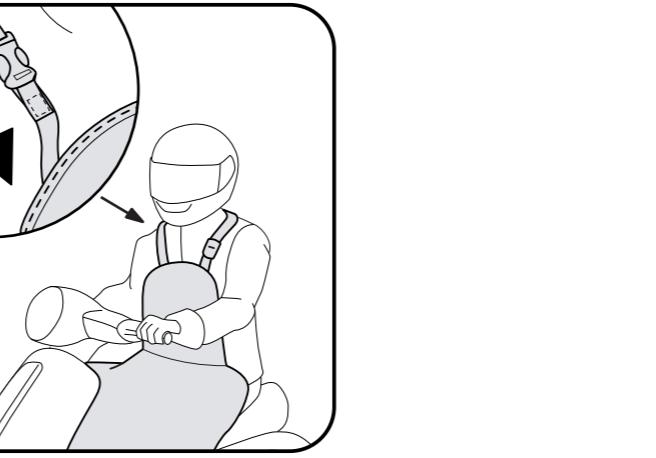


Fig.9

DETtagli
Details

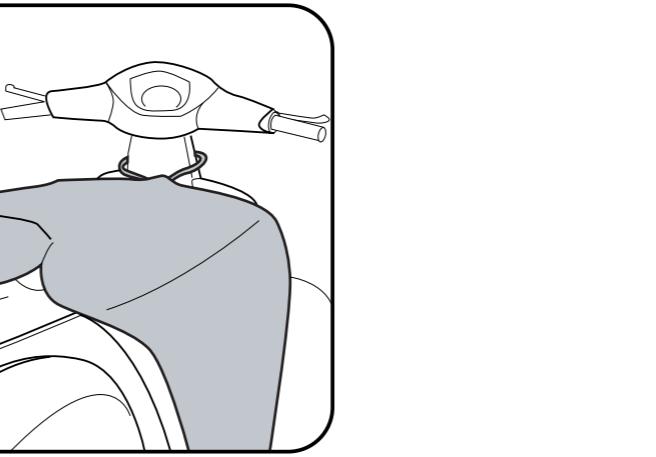
I 1. Pettorina con sgancio di sicurezza con velcro regolabile.

GB 1. Chest cover with safety strap.



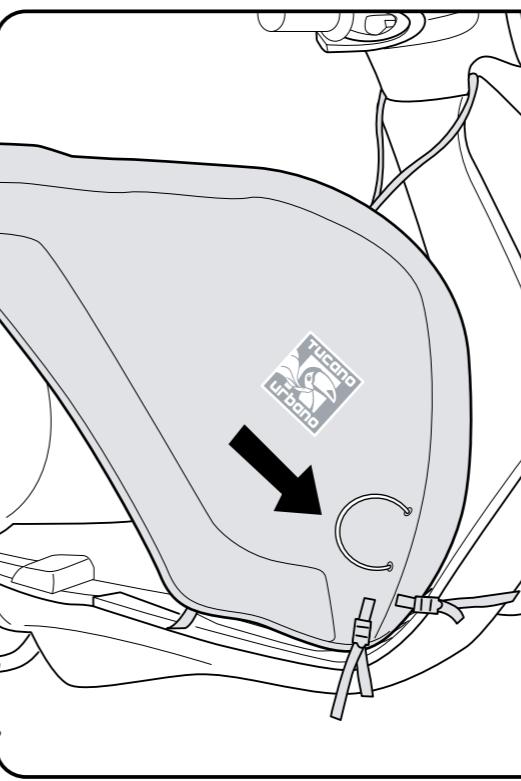
I 2. Coprisella elastico e impermeabile da rimboccare intorno alla sella per proteggerla dalla pioggia in parcheggio, utilizzare la tracolla come ulteriore aggancio antivento.

GB 2. An elasticized waterproof cover can be pulled over the seat when the scooter is parked.



I 3. Anello metallico per catena antifurto.

GB 3. Metal ring is available to lock the leg cover.



I 4. Per lavare Scud-à-Porter a fine stagione utilizzare un panno umido, sciacquare abbondantemente i nastri e fare asciugare bene prima di riporre in luogo asciutto.

GB 4. To wash Scud-à-Porter at the end of the season use a damp cloth and let dry well before storing.



Tucano Urbano S.r.l.
Via 2 Giugno, 60/B5
20068 Peschiera Borromeo
Milano - Italy

SCUD-À-PORTER

DOUBLE FACE

